

Contes — Afrique

Fero maramaye = La Fille de l'arc-en-ciel

26 septembre 2018

Langue : français kanuri
Auteur : Moustapha Bello Marka
Illustrateur : Bukari Mahamadu Bahari
Lieu d'édition : Niamey
Éditeur : Albasa, Ministère de l'Éducation de Base I et de l'Alphabétisation
Distributeur : Gashingo
Année d'édition : 2003
Collection : Hirondelle
Nombre de pages : 24 p.
Illustration : Couleur
Format : 20,5 x 18,5 cm
ISBN : 99919-0-001-2
Âge de lecture : À partir de 6 ans



L'intérêt de ce récit tragique lui vient de son sujet, inspiré des contes africains du cycle de l'arc-en-ciel, présenté dans ces contes comme appartenant au monde des esprits. Il s'agit dans cet album nigérien d'une fillette née de parents stériles qui perd l'amulette qui la gardait en vie, et se noie : son père arc-en-ciel est venu la reprendre.... De nombreux détails font allusion au monde spirituel et aux croyances traditionnelles : le père chasseur, dont la profession est liée à la religion traditionnelle, l'enfant obtenue, et l'amulette qui contient sa vie. La vie rurale, son rythme lent et ses occupations, sont évoqués à petites touches, sobrement.

Sur chaque double page, une illustration à l'aquarelle pleine page fait face aux textes français (avec quelques erreurs) et kanuri dans une mise en page bien lisible (sauf sur la double page finale). Cet album s'inscrit dans la collection Hirondelle qui a pour particularité de proposer chaque titre dans cinq versions bilingues (français-fulfude, -hausa, -kanuri, -tamajaq, -zarma) Produite pour le compte du Ministère de l'Éducation Nationale du Niger, la collection vient en appui à l'enseignement primaire bilingue mis en place dans ce pays.